

善财南参 (上)

印 顺

一、善财与福城

“华严法门”中,以善财童子访问善知识为因缘,阐明菩萨行,一生精进而入普贤地的,是入法界品。西秦圣坚所译的《罗摩伽经》,仅是一小部分。唐般若所译的《大方广佛华严经》四十卷,是入法界品的别译。般若所译的内题《入不思议解脱境界普贤行愿品》,经后记说:“《大方广佛华严经》百千偈中,所说善财童子亲近承事佛刹极微尘数善知识行中,五十五圣者善知识,入不思议解脱境界,普贤行愿品。”^[1]“入不思议解脱境界”,就是《大智度论》所说的《不思议解脱经》,也就是入法界”。普贤行愿品,是这一品的品名,但一般流通的普贤行愿品,专指最后一卷,是“晋译本”、唐译本”所没有的。末卷的普贤行愿品,留到下一节去研究。

善财童子,在部派佛教的传说中,是释尊的本生”。《根本说一切有部毗奈耶药事》释尊自说往昔生中的菩萨大行,说到了善财童子。善财是般遮罗国北界,那布罗城(或义译龙阁城,或象阁城)的王子。猎师以不空胃索,捉到了一位美貌的紧那罗女悦意,奉献给王子,受到王子非常的染爱。由于婆罗门的播弄,善财王子受命,出去征伐叛逆。国王要伤害紧那罗女悦意,悦意就逃了回去。善财平定了叛逆回来,不见了悦意,知道事情经过后,就决心出城向北去寻访悦意。善财童子向月亮、鹿、蜜蜂、蟒蛇、百舌鸟、无忧树,心里迷乱的,见到什么,就问:“见我悦意耶?”善财的到处寻访,经历了种种山、种种河流,可畏的蛇、鸟、夜叉;以无比的勇气,克服险难,终于到了紧那罗王城,会见了悦意,与悦意同回那布罗城^[2]。依世俗的观点,善财

寻悦意的故事,是真挚纯洁的爱,不惜一切的追求,终于达到了目的。《律》中说:“当时是发精进波罗蜜”;“我为悦意故,精勤威力第一超越”^[3]。善财的到处寻访,“精勤威力第一超越”,不是与入法界品中,善财童子的到处参访,非常类似的吗?善财童子的到处参访,是为了从菩萨行中,达成清净的佛道,不是访问紧那罗女悦意可比。然而访问悦意的善财童子,正是贤劫菩萨^[4]。寻访悦意的是染欲”,参访善知识的是正法欲”。经上说:“诸法欲为根本。”有欲才能引发精进,有精进才能成就一切事业。以愿欲而引发无限的精进,是善财童子故事的精髓!

入法界品的主体人物,是善财童子。入法界品说:“文殊师利到南方去弘化,首先至福城东,住庄严幢娑罗林中,往昔诸佛曾所止住,教化众生大塔庙处”^[5]。文殊在这里说法,善财也从福城来,听法后发心,开始一生参学的历程。福城是善财参学的出发处,应该有实际的意义。福城,晋译作觉城”;四十卷本”作福城,福生城。现存的梵本,原语为 Dhanyqkaranagara;这一梵语,晋译怎么会译作觉城呢?怕是后代有过变化了。考《小品》的“药鞞度”,有 Bhaddiyanagarā(幸福城),佛在这里,受大福报长者旻荼的供养^[6]。《十诵律》作修摩国的婆提城^[7],婆提与 Bhaddiya 音相合。《根本说一切有部律》,作 Bhadra/kara,与或译为跋提城相合。我以为,这就是善财所住的福城,原语 Bhaddiya,晋译所以会译作觉城。婆提城,巴利本以为在央伽境内,这是佛世摩竭陀以东的通称。《十诵律》与《四分律》,是修摩(或译苏弥)的一城。据 B3hatsa/hitq 说:“修摩在央伽与羯陵伽之间”^[8]。《十诵律》说:“从婆提城,持

衣钵,向频伽山游行。^[10]频伽山是横亘于南印度与中印度间的山脉。依律本所见,Bhaddiya或Bhadra/kara的所在地,可以想见。现在奥里萨的Jajapur市东北,约二十里处,有地名Bhadra,与跋提——福城的语音及方位,都完全相合。所以,推定奥里萨的Bhadra-ka,就是佛世的跋提城,传为善财所住的福城。在传说的故事中,也有符合处。跋提城的旻荼长者,福报非常大,如有神通威力的那样。谷子从虚空落下,谷仓永远是充满的;锅里的饮食,囊中的金子,都是用之不尽的^[10]。福城的善财童子,诞生以后,财富也自然而然。七宝楼阁下,有七伏藏,说不完的宝器而外,^[11]又雨众宝及诸财物,一切库藏悉令充满^[11]。这是《律》中跋提城《华严经》福城所有的共同性——财富无量,大福报者的住处。这应该与此地的濒临大海,商人的往来海外有关。奥里萨的Bhadra,传说为善财所住的福城,这里的确是《华严经》入法界品有关的。

《龙树菩萨传》说:“龙树Nagajuna入龙宫,读到无量的大乘经,得诸经一箱”而出^[12]。龙树从龙宫得经,传说中主要是《华严经》。如魏菩提流支说:“龙树从海宫持出《华严》”。^[13]真谛说:“龙树往龙宫,龙王即授下本《华严》,并诸经一箱”^[14]。波罗颇蜜多罗说:“龙树从龙宫将经出已,遂造大不思议论。”^[15]龙树从龙宫得经《华严》的传说,极为普遍。还有入龙宫得塔的传说,如《法苑珠林》卷38《大正》53·589上)引《西域志》说:“波斯匿王都城东百里大海边,有大塔,塔中有小塔,高一丈二尺,装众宝饰之。夜中每有光曜,如大火聚。云:佛般泥洹五百岁后,龙树菩萨入大海化龙王,龙王以此宝塔奉献龙树。龙树受已,将施此国王,便起大塔以覆其上。自昔以来,有人求愿者,皆叩头烧香,献华盖,其华盖从地自起,徘徊渐上,当塔直上,乃止空中。”

玄奘《大唐西域记》卷10《大正》51·928中(下)说:“乌荼……国西南境大山中,有补涩波祇厘僧伽蓝。其石窠堵波,极多灵异。或至斋日,时烛光明,故诸净信远近咸会,持妙花盖,竞修供养。承露盘下,覆钵势上,以花盖等,置之便住,若磁石之吸针也。此西北山伽蓝中,有窠堵波,所异同前。此二窠堵波者,神鬼所建,灵奇若斯!”

玄奘所传乌荼,即现在奥里萨的灵塔,与《西域志》所传的龙树塔,显然是同一事实的不同传说。《西域志》说:“龙树塔在大海边;乌荼的确是濒临大海的。灵塔都有放光的传说。《西域志》说:‘供塔的华盖,在塔上空,不会落下来。’《西域记》也这样说,这是同一事实的明证。《西域志》说:‘塔在波斯匿王都东百里大海边;波斯匿王都是舍卫城,离大海极远,所以波斯匿王是不可信的,这是乌荼的大塔。’

龙树从龙宫得塔,或说入龙宫得经,是同一事实。灵塔的所在地——补涩波祇厘,确与龙王有关。补涩波祇厘,意义是“华山”,这是印度有名的神山。在《吠陀》《摩诃婆罗多》《往世书》中,都说到婆楼那经常来往华山^[16]。在婆罗门教中,婆楼那本为天界的大神,由于主管降雨流水,所以《阿闍婆吠陀》与《摩诃婆罗多》,说婆楼那是水神。在佛教中,就是有名的婆楼那龙王;龙是主管降雨流水的,所以密典中称之为水天。如《大集经》须弥藏分,婆楼那是五类龙王中的鱼龙王^[17]。婆楼那是龙王,经常往来的补涩波山,恰好就是传说龙树入龙宫、得经得塔的地方。龙王经常往来的,龙树得经得塔处,到底在乌荼的什么地方?依《西域记》,补涩波山在国西南大山中,还有西北僧伽蓝,都有灵奇的塔。依《西域志》,塔在大海边。近代学者对补涩波山的研考,或以为:Puri洲的Kandjiri与Udayagiri——二山,推定为《西域记》的补涩波祇厘,与西北山伽蓝,两处有同样的灵塔。现有耆那教的遗迹,可能为佛教的圣迹,被破坏而改造成的。或以为:Uttack洲的Jajapur,Subdivision的Assia山脉中,也就是Udayagiri山脉的极东处,山中有佛教的遗迹^[18]。入法界品福城大塔庙处的地位,与Assia山极东处相近。Udayagiri山脉,一直延展到西南,与玄奘所传的灵塔处相连。我以为:传说,特别是宗教的传说,大抵是这样的——同一事件,会扩展到附近,甚至很远的地方。所以龙树得经得塔处,指为福城,Udayagiri山一带,是没有什么不可以的。Udayagiri——优陀延山,优陀延是日出或出光的意思。《翻梵语》说:“优陀延山,日出处也。”^[19]还有,乌荼也有作优特伽罗Uttkala的。梵语Udaka(郁特)《一切经音义》说:“东天竺呼水名也。”^[20]乌荼面临大海,被称为乌荼,可能与水有关。这里,是

大海边,是日出处,是水国,是婆楼那经常来往的地方。传说龙树入龙宫,见龙王,得塔,得经,也正是这个地方。

上面说过,入法界品的出发处,善财童子所住的福城是乌茶——现在奥里萨市东北的 Bhadraka。此地的补涩波祇厘大塔,应该就是入法界品所说,福城以东,庄严幢娑罗林中的“大塔庙处”。以 Bhadraka 为福城,从善财南参的途程来看,更可以确信无疑。

一、善财从福城出发,先(西南向)到胜乐国的妙峰山,应该是现在 Mahanadi 南岸的 Rqmpur。二、再(东南向)到海门国 Sggaramukha,虽不能确指,依经中“观海”及以下行程,应在现在 Chilika 湖以南的海边。三、(西南向)到楞伽道头,这是去锡兰的海口。四、(向西南)到达里鼻茶国的自在城达里鼻茶《西域记》作达罗毗荼,是沿 Palar 河两岸地方。五、(向西)南到住林聚落,这是有名的婆那婆私,阿育王曾派传教师去布教。婆那婆私的所在地,学者们议论不一。依入法界品在达里鼻茶以南,应该在现在 Mysore 南部。六、后来到了阎浮提畔的摩利伽罗国,这是到了印度南端《西域记》所说的摩罗矩咤。依这一旅程来看,大致近于玄奘南下的行程。善财出发处的福城,传说与龙王有关。文殊说法时,“于大海中,有无量百千亿诸龙而来其所”^[21]。在这里特别说到龙族,是不应该看作偶然的。这里,传说龙树入龙宫,得塔得经,主要是《华严经》的传说,所以乌茶的福城以东,补涩波祇厘大塔庙,推定是入法界品集出的地方。在这里集出流通,所以经上说:“文殊来福城教化,善财发心参学,从此地开始。唐德宗贞元十一年(795),乌茶国王手写《华严经》的入不思议解脱境界普贤行愿品,呈献中国皇帝”^[22],后来翻译出来,就是入法界品别译,四十卷本的《华严经》。这可见入法界品与乌茶,是有特别关系的。《大唐西域记》说:“乌茶……僧徒万余人,并皆习学大乘法教。”^[23]日照三藏说:“南天竺国,近占波城,这是佛世央伽的首府),有一僧伽蓝,名毗瑟奴,可能为补涩波的别传)。……有一大乘法师,携《华严》一帙,来至其寺。……《华严》一经,盛于此国。”“南天竺……掘忧遮,此名雁也,见彼寺诸德并受携《华严》。”^[24]在乌茶及以南一带,到公元七、八世纪《华严经》还是盛行的经

典。总之,入法界品是在乌茶开始流行的。这里,是早有塔庙的——古佛大塔庙处(可能是婆楼那塔庙)。龙树在这里,得到国王的护持重建,在小塔外加一大塔;印度大塔的修建,大都是这样的。在婆楼那龙王的塔庙中,得到大乘经(入法界品等),传说是龙树发现的。于是传说为:“龙树被龙王接入龙宫中,从龙宫得经得塔了。这一传说,是有多少事实依据的,不过经过传说的神化而已”^[25]。

——(摘编自印顺著《初期大乘佛教之起源与开展》)

【注 释】

[1]《大方广佛华严经》卷40《大正》10·848中(下)。

[2]《根本说一切有部毗奈耶药事》卷13-14《大正》24·59中(64下)。

[3]《根本说一切有部毗奈耶药事》卷18《大正》24·59中)。又卷14《大正》24·64下)。

[4]《根本说一切有部毗奈耶药事》卷18《大正》24·60下、61下)。

[5]《大方广佛华严经》卷62《大正》10·331下-332上)。

[6]《铜鑠律》大品《南传》3·420-428)。(《弥沙塞部和醯五分律》卷22《大正》22·150下-151中)。

[7]《十诵律》卷26《大正》23·191上-192中)。(《四分律》卷42《大正》22·872中-873上)。

[8]冯承钧译《大孔雀经药叉名录輿地考》。

[9]《十诵律》卷26《大正》23·192中)。

[10]《铜鑠律》大品《南传》3·420-421)。

[11]《大方广佛华严经》卷62《大正》10·332中)。

[12]《龙树菩萨传》《大正》50·186上)。

[13]《净名玄论》卷2《大正》38·863中)。

[14]《法华传记》卷1《大正》51·50上)。

[15]《华严经传记》卷1《大正》51·156中)。

[16]高桑驹吉《大唐西域记所记东南印度诸国之研究》。

[17]《大方等大集经》卷58《须弥藏分》(《大正》13·389上)。

[18]高桑驹吉《大唐西域记所记东南印度诸国之研究》。

[19]《翻梵语》卷9《大正》54·1042下)。

[20]《一切经音义》卷26《大正》54·473下)。

[21]《大方广佛华严经》卷62《大正》10·332上)。

[22]《大方广佛华严经》卷40《大正》10·848中(下)。

[23]《大唐西域记》卷10《大正》51·928中)。

[24]《华严经传记》卷4《续》134·258、254)。

[25]有关福城部分,依拙作《龙树龙宫取经考》改写的。

明代彩绘 《善财童子五十三参图》 (上)



- ① 于福城东庄严幢罗林闻文殊师利菩萨说法，自此发心南行参访善知识。
- ② 于南方胜乐国妙峰山参德云比丘，闻忆念一切诸佛境界智慧光明普见法门。
- ③ 于南方海门国参海云比丘，闻诸佛菩萨行光明普眼法门。
- ④ 于南方楞伽道海岸聚落参善住比丘，闻众生无碍解脱法门。
- ⑤ 于南方达里鼻茶国自在城参弥伽良医，闻妙音陀罗尼光明法门。
- ⑥ 于南方住林聚落参解脱长者，闻如来无碍庄严解脱法门。



- ⑦ 于南方阎浮提畔摩利伽罗国参海幢比丘，闻般若波罗蜜三昧光明法门。
- ⑧ 于南方海潮处普庄严园林参休舍优婆夷，闻离忧安隐幢解脱法门。
- ⑨ 于南方海潮处那罗素国参毗目瞿沙仙人，闻菩萨无胜幢解脱法门。
- ⑩ 于南方伊沙那聚落参胜热婆罗门，闻菩萨无尽轮解脱法门。
- ⑪ 于南方狮子奋迅城参慈行童女，闻般若波罗蜜普庄严法门。
- ⑫ 于南方三眼国参善见比丘，闻菩萨随顺灯解脱法门。
- ⑬ 于南方名闻国河渚中参自在主童子，闻一切工巧大神通智光明法门。





- 14 于南方海住城参具足优婆夷，闻菩萨无尽福德藏解脱法门。
- 15 于南方大兴城参明智居士，闻随意出生福德藏解脱法门。
- 16 于南方师子宫城参法宝髻长者，闻菩萨无量福德宝藏解脱法门。
- 17 于南方藤根国普门城参普眼长者，闻令一切众生普见诸佛欢喜法门。
- 18 于南方多罗幢城参无厌足王，闻菩萨如幻解脱法门。
- 19 于南方妙光城参大光王，闻菩萨大慈为首随顺世间三昧法门。
- 20 于南方安住王都参不动优婆夷，闻求一切法无厌足三昧光明法门。





- 21 于南方无量都萨罗城参遍行外道，闻至一切处菩萨行法门。
- 22 于南方广大国参优钵罗华长者，闻调和一切香法门。
- 23 于南方楼阁城参婆施罗船师，闻大悲幢行法门。
- 24 于南方可乐城参无上胜长者，闻至一切处修菩萨行清净法门。
- 25 于南方险难国宝庄严城参婆须密多优婆夷，闻菩萨离舍际解脱法门。
- 26 于南方善度城参鞞瑟毗罗长者，闻菩萨所得不般涅槃际解脱法门。